

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI WEZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**UṬṬun n umseḍfer :.....**

**UṬṬun n unsay :.....**

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**TALYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**TAFERNA : TASNILEST D TASNALMUT**

**TAFERNA : TAZRAWT TASNILEST N TMAZIYT**

**ASENTEL**

**AZRAW N TALXA D UNAMEK N YISMAWEN N YIDGAN DEG  
SNAT N TXIWANIN (IFERḤUNEN, ILLILTEN).**

**S-yur :**

**-AYT BELLIL Yasina**

**Imeskayaden :**

**Aselway : HEDDAD Samir, MCB , DLCA,UMMTO.**

**Amesnalay : EACUR Remḍan, MCB , DLCA, UMMTO.**

**Ameskayad : NAYT CAEBAN Tafkarinas, MAA, DLCA,UMMTO.**

**Tagrawt : 2020 /2021**

# Asenmer

Tanemmirt tameqqrant i mass εacur  
Remḍan, yella i lmendad seg tazwara armi  
d taggara iwakken ad tili tezrawt-agi .

Tanemirt i yimezday n tyiwanin Iferḥunen  
d Yillilten iyi-d-yefkan afus n talelt.

Ad snemmrey iselmaden n ugezdu n tutlayt  
d yidles n tmaziyt n tesdawit n Lmulud At  
Mεemmer .

# Abuddu

Ad buddey amahil-agi i yemma d baba  
d gma, illan yer yidis-iw, ad t-buddey i  
mass Eacur Remdan , mebla ma ttuy  
timeddukkal-iw.

*Ayawwas*

## **Ayawas**

Tazwert.....	1
Aħric amezwaru: tazwert talyawit .....	5
Aħric wis sin; tazrawt tasnamkit .....	25
Tagrayat .....	42
Tiybula .....	44
Amawal .....	46
Ammud .....	52
Tugniwin .....	58
Takerða n temnađt n Yiferħunen d temnađt n Yillilten .....	60
Agbur .....	61

**tazwert**

## **Tazwert**

---

### **Tazwert**

Tamaziyt d yiwet n tutlayt si tutlayin tiqburin, ttmeslayen-tt si zik deg tmura n Tefriqt n Ugafa. Tebda yef waṭas n tentaliyin : taqbaylit, tacawit, tamaziyt, tamacayt, tarifit, tatergit...atg. Tedder s timawit deg wachal n leqrun ieddin, maca tura tbeddel, imi tebda tetteffey yer tira.

Tutlayt n tmaziyt am tutlayin niḍen, tessenfalay-d ayen yettidir umdan, tettbeddil, tetṭafar anegmu n tusna tamaynut, gar tayulin n tusna-agi tella tusna n tesmegda.

Anwa ur nseqsa ara iman-is yef wansi i d-yekka yisem n taddart-is, ney yisem n tferka n lejdud-is ?

Tasmegda ihi d tagi i d tawuri-ines ; tettnadi yef yismawen n yidgan ansi i d-frurin d wassay-nsen ama d tutlayt n tmurt ama d tutlayin tiberraniyin ney tutlayin timensayin.

Tasmedga d tussna yesean azal meqqren, imi tettakk afud n unadi, tettekki deg usnerni n umawal n tutlayt;mi ara tili tutlayt s unsay n timawit,ur tetteddu ara s tira, aṭas n wayen i ijellun deg umawal-is. Mi ara iri bna dem ad yedlu yef waddad n tutlayt-nni deg tillay yezrin, ulac d acu ara d-yaf imi ulac tira. Maca ma yerza yef yismawen n yidgan, ad yaf ayen ara yilin d inigi, d adsil n tegrallit.

Yef waya i ferney asentel-agi, akken ad d-rnuṭ kra n yismawen n yidgan yellan deg tudrin n tyiwant Iferḥunen d At Yillilten.

### **Tamukrist**

D acu n yismawen n yidgan ay yellan deg temnaḍin-agi ? Amek ulṭen ? Amek yebna unamek-nsen ?

Is yella wassay gar yisem d wadeg i wumi t-fkan ?

## 1.Afran n usentel

Ferney asentel-agi akken ad nadiy yef yismawen iqburen n yidgan, iwakken dayen ad issiney amezruy n temnađt n Yiferhunen d At yillilten, imi ur ugiten ara inadiyen deg temnađt-agi.

## 2.Iswi n usentel

Iswiyen-iw unadi d wigi :

- Ad nadiy yef lašel n yismawen n yidgan.
- Ad d-jemeey ismawen n yidgan yellan deg tuddar n snat n temnađin-nni.
- Ad snerniy amawal n tutlayt n tmaziyt.

## 3.Turdiwin

- Ahat d ismawen imeftiyen ay yugten wala iherfiyen.
- Assay anamkay gar yisem d wadeg i wumi t-fkan, ad d-yelfu yebna yef tugniwin n uyanib ( amarwes d uneflisem) .
- Ad ilin kra n wawalen ur ngezzu ara anamek-nsen.

## 4.Uguren n unadi

- Llan kra n yimsulya ugin ad ten-id-nsekles.
- Llan kra ur ssinen ara lašel n yinumak n yismawen n tuddar-nsen.

## 5.Asemned n tyiwanin

- Tayiwant n Yiferhunen : tezga-d deg unzul agmuđan n Tizi-Uzzu. Tesea 25 n tuddar, tesea azal n 12460 n yimezdey.
- Tyiwanin n At Illilten : tezga-d deg unzul agmuđan n Tizi-Uzzu, sdat n tyiwant n yiferhunen. Tesea 11 tuddar, tesea azal 9142 n yimezday.

**6. Imsulya**

<b>Iferhunen</b>			
<b>Imsulya</b>	<b>Taddart</b>	<b>Laemer-nsen</b>	<b>Amahil-nsen</b>
G. Remdan	Beccar	45 n yiseggasen	D aselmad
B.Saeid	Beccar	78 n yiseggasen	D afellaḥ
M. Zahra	Bueidel	63 n yiseggasen	Teqqim deg uxxam
K. Edidi	Bueidel	55 n yiseggasen	Teqqim deg uxxam
B. Bueziz	Bueidel	60 n yiseggasen	D axeddam deg Lafiray
A. Fetṭa	Beccar	50 n yiseggasen	Tettxiḍi
a. Sliman	Bueidel	72 n yiseggasen	Yella d acifur, tura yeqqim
<b>Illiten</b>			
<b>Imsulya</b>	<b>Taddart</b>	<b>Lawmer-nsen</b>	<b>Amahil-nsen</b>
A.B. Lwiza	At Eisa	52 n yiseggasen	D tamejjayt
S. Qasi	At Eisa	71 n yiseggasen	D afellaḥ
K. Dalila	At Eisa	55 n yiseggasen	D taxeggadt
A. Maḡid	At Eisa	54 n yiseggasen	D abennay

**Ahric amezwaru  
Gazrawt talyawit**

## **I. Aħric amezwaru : tazrawt talyawit ismawen iħerfiyen**

### **Tazwert**

Deg uħric-agi amenzu ad d-mmeslayey yef talya n yismawen n yidgan ama d iħerfiyen ney d uddisen.

Deg-s ad d-ssekney iberdan n usiley-nsen. Ixef-agi yebna yef kra n yiferdisen igejdanen : timitar n yisem (tawsit, amđan, addad) , asuddes, asuddem d iretđalen.

## **II. Talya n yismawen n iħerfiyen**

Ismawen n yidgan, am yismawen niđen, tettbeddil talya-nsen : seg umalay yer wunti, seg wasuf yer usget, seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

### **1-Tabadut n yisem**

Isem d tayunt n umawal. D awal ameskil, yeskan-d amdan, ney ayersiw ney tayawsa.

« Le nom est un mot variable, il désigne, une personne, un animal ou une chose ».<sup>1</sup>

Taggayt n yismawen tezmer ad tnerni s yismawen imaynuten ney n yimerđilen. Akken ad nessiley isem ilaq :

Azar + asalay + timitar n yisem (Tawsit + amđan + addad)

### **2-Azar n yisem**

Azar d tagrumma n tergalin yesean anamek amatu, d aferdis agejdan yezdin agraw n wawalen i d-yettbanen deg unamek.

« La racine est l'élément essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens »<sup>2</sup>

#### **2.1 Talyiwin n uzar n yisem**

Azar n yisem yezmer ad yili bu yiwet n tergalit, ney bu-snat ney n d bu -krađt ney d bu-uukuđt n tergalin.

---

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD (K). *Grammaire du berbère contemporaine. Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, Ed, ENAJ, 1995, p.44.

<sup>2</sup> CANTINEAU (J) « Racine et schème », In : *mélange, William, Morçais*. Ed Maisnonewe Paris, 1950, p. 120

- **Aḥar bu- yiwet n tergalit**

**Amedya**

Tizi → Z

Tala → L

- **Aḥar bu -snat n tergalin**

**Amedya**

Iyil → YL

Agni → GN

Ifri → FR

Tamda → MD

Amalu → ML

Tulmatin → LM

- **Aḥar bu- kraḥt n tergalin**

Axrib → XRB

Iyzer → YZR

Axnaq → XNQ

- **Aḥar -bu ukkuḥet n tergalin**

Icekriḍen → CKRD

Ger tamawt : Deg wamud-agi i d-gemrey, ufiy-d drus madi n wawalen yesεan aḥar n ukkuḥet n tergalin.

**I. Timitar n yisem**

Tawsit, amḍan d waddad, d timitar tigejdanin n yisem

## I. 1-Tawsit

Llant snat n tewsatn n yisem di tutlayt n tmaziyt : amalay d wunti.

« Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin »<sup>3</sup>

### a-Isem Amalay

Isem amalay deg utlayt n tmaziyt ibeddu s umata s teyri. /a/ /i/ ney /u/.

- Ismawen imalayen n wasuf i ibeddun s /a/

**Amedya** : aħriq, agelmim, amizab, amalu, amaday.

- Ismawen imalayen n wasuf i ibeddun s /i/

**Amedya** : ifri, iyil, iyzer, iger.

- Ismawen imalayen n wasuf i ibeddun s /u/

Urti, uzway, uħriq.

### b-Unti

#### Tabadut

Isem unti di tutlayt n tmaziyt ittaley s tmerna n (t) deg tazwara akked (t) deg taggara ney s tmerna n (t) kan deg tazwara.

**Amedya** : tala, tamaziyt, tayzut, taferka, tiyilt.

Ger tamawt : deg wammud-agi i d-gemrey, tuget n yismawen untiyen ulyen s tmerna n /t/ di tazwara akked d taggara n yismawen imalayen :

**Amedya** :

Amalay	Unti	Azal n unti
Azrib	Tazribt	Asemzi
Iyil	Tiyilit	Asemzi
Aewin	Taewint	Asemzi

<sup>3</sup> NAIT ZERRAD (K) op.cit.p.44. 1995

**I -2 Amdan**

Isem di tutlayt n tmaziyt yur-s asuf d usget

**a-Asuf**

Yemmal-d yiwet n tyawsa, ama d amdan, ama d ayersiw , ama d tayawsa, ama dayen nniđen.

**Amedya**

Asuf	Asget
Tala	Tiliwa
Agni	Ignan
Taewint	Tiewinin

**b-Asget**

Yemmal-d snat n tyawsiwin ney ugar.

Di tutlayt tamaziyt llan krađet n yiberdan n usiley n usget d anawen n usget : asget azyaray, asget agensay, asget areggan.

- **Asget azyaray**

Yettaley s tmerna n tehrayt « n », « in », « in », « an », « tin », « ten » yer taggara n yisem s umata, tiyri n yisem s umata, tiyri tamezwarut tettbeddil tettuyal d /i/. « Le pluriel externe : Il se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale /a/ devient /i/ ».<sup>4</sup>

**Amalay****Amedya**

Asuf	Asget	Timerna n tehray en+an
Abruj	Ibruj <u>en</u>	+ en
Agni	Ign <u>an</u>	+ an
Amdun	Imdun <u>en</u>	+ en

<sup>4</sup> NAIT ZERRAD (K) ; op,it, p50.

## Unti

## Amedya :

Asuf	Asget	Timerna n tehray (in)
Taneqlet	Tineq <u>lin</u>	+ in
Taremmant	Tiremman <u>in</u>	+ in
Tiyilt	Tiyalt <u>in</u>	+ in
Tibḥirin	Tibḥir <u>in</u>	+ in

- **Asget agensay**

Yettaley s usenfel n teyri tilemmat di tfekka s yisem, tikwal ula d targalt tettbeddil.

« Le pluriel interne : Il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consonne, sans suffixe ». <sup>5</sup>

## Amalay

## Amedya

Asuf	Asget	Amek yuley usget
Azayar	Izuyar	[a] → [u]
Asammer	Isummar	[a] → [u]
Azru	Izra	[u] → [a]

## Unti

Asuf	Asget	Amek yuley usget
Tayzut	Tiyezza	[u] → [a] + tussda n (z)
Tazayart	Tizuyar	[a] → [u]

<sup>5</sup> Idem, op.cit, p54.

• **Aset aregga**

Aset-agi yettaley s usenfel n teyri talemast, d tmerna n tehrayt i talya n wasuf.

**Amedya**

Asuf	Aset	Amek yuley usget
Iyil	Iyallen	[i].....[a]+[en] / [l].....[ll]

**Timerna n tehray « an »**

**Amalay**

Asuf	Aset	Amek yuley usget
Abrid	Iberdan	+ an+ asenfel n teyri
Aħriq	Iħerqan	+ an / a..... Ø

**I. 3-Addad**

Isem di tamaziyt yesea sin n waddaden :addad ilelli d waddad amaruz.

« L’opposition d’état est l’une des spécifiés du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d’état qui se distinguent par leurs morphologies : l’état libre et l’état d’annexion ».<sup>6</sup>

**a-Addad ilelli**

« Addad ilelli d talya tamagnut n yisem mi ara yili ur yuriz ara yer kra n wawal niđen s ususru ».<sup>7</sup>

**Amedya** : agrur, adrum, asyax, iyzer.

<sup>6</sup> IMARAZENE (M). *Manuel de syntaxe berbère*. Ed HCA, Alger, 2007, p25.

<sup>7</sup> BENDALI (S). *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed HCA, Alger, 2007, p 25.

## 2-Addad amaruz

« D talya n yisem yurzen s ususu yer wawal i yeḍfer. S umata yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca tikwal, ur d-yettili ara ubeddel ». <sup>8</sup>

### amalay

Yettaley waddad amaruz n yisem amalay s tmerna n « w » ney « y » ney s ubeddel n teyri tamezwarut s « u ».

### Amedya

Tiyra	Addad ilelli	Addad amaruz
i → yi	Iger	Yiger
a → u	Agudu	Ugudu
a → wa	Asif	Wasif

### unti

Tettbeddil teyri tamezwarut n yisem unti deg waddad amaruz, tikwal tyelli.

### Amedya

Tiyra	Addad ilelli	Addad amaruz
Ta / Te	Tamda	Temda
Ti / T	Taferka	Tferka

**Ger tamawt :** Tikwal mi ara yaley yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur tettbeddil ara talya-ines tettyimi teyri akken tella ama d isem amalay ama d unti.

### Amedya

Addad ilelli	Addad amaruz
Tala	Tala
Imula	Imula
Tiyilt	Tiyilt

<sup>8</sup> Ibid

## Ismawen uddisen d yisuddimen

### I Asuddes

#### 1-Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen

D sin wawalen mi ara neṭṭen ttuyalen d yiwen wawal yettili-d s talyiwin-agi :

##### Isem + isem

Asyersif → asyar + asif

##### Tamawt

Deg wammud i d-jemeey ur ufiy ara atas n yimediyaten di talya n usuddes s usenṭeḍ n yiferdisen. Dya fkiy-d imedyaten i ufiy deg udlis.

##### Isem + amyag

Ibiqes → ibi (w) + qqes<sup>9</sup>

##### Amyag + isem

Cufmejji → cuff + mejji<sup>10</sup>

#### 2- Asuddes s usdukkel n yiferdisen

##### Isem + n + isem

Ixef n tewrirt

Tala n tmazirt

Tizi n waḍu

Agni n wagu

Aħriq n tiyilt

##### Isem + arbib

Abrid aqdim

<sup>9</sup> IMARAZENE (N). *Manuel de syntaxe berbère*. Ed HCA, Alger, 2007, P39.

<sup>10</sup> Idem

**Isem + n + isem n umdan**

Acekkir n Musa

**Isem + isem n umdan**

Tala Eli / Agni Emara / Ifri Emer

**Isem + at + isem n umdan**

Azrib At Mazi

Asqif At Urezqi

**At + Isem**

At Mḥend

At Eisa Weeli

**Isem + n + amernu n wadeg**

Tibḥirt ufella

Iyzer n wadda

**Bu + isem**

Bu teerurt

**Isem + amayun**

Iger yezzifen

**II -Timitar n yismawen uddisen**

**1-Tawsit**

Tawsit n yisem uddis, d tawsit n yisem amezwaru.

**a-Amalay n yisem uddis yulyen susdukkel n yiferdisen :**

**Amedya :**

**amalay + n + amalay**

<b>Isem uddis</b>	<b>Tawsit-ines</b>
Agni n umalu	D amalay
Aħriq n ccix	D amalay
Leinşer n uwtul	D amalay
Iyzer n waluđ	D amalay

- **Amalay + n + unti**

**Amedya**

<b>Isem uddis</b>	<b>Tawsit-ines</b>
Ixef n tewrirt	D amalay
Iyzer n teinesrin	D amalay

- Unti n yisem uddis yulyen s usdukkel n yiferdisen.

- Ma yella yisem amenzu n wuddis d unti, isem uddis akk ad yili d unti.

- **Unti + unti**

**Amedya**

<b>Isem uddis</b>	<b>Tawsit-ines</b>
Targa Eica <sup>11</sup>	D unti

- **Unti + n + unti**

<b>Isem uddis</b>	<b>Tawsit-ines</b>
Tala n tmazirt	D unti
Tiyzert n tyanimt	D unti
Taerurt n temcict	D unti

<sup>11</sup> Yella deg tazwara : targa n Eica yuyal : targa E-Eica, yuyal : targa Eica .

- **Unti + n + amalay**

**Amedya**

<b>Isem uddis</b>	<b>Tawsit-ines</b>
Tamazirt n ucekkir	D unti
Tala n usyax	D unti
Tala n yeyzer	D unti
Tizgi n crif	D unti

**2-Amđan**

**a- asuf n yisem uddis**

Am tewsit, amđan n yisem uddis : isem amezwaru ma yella d asuf isem uddis ad yili d asuf :

- **Asuf + n + asuf**

**Amedya**

<b>Isem uddis</b>	<b>Amđan-is</b>
Tamazirt n ucekkir	D asuf
Tazart n lğamee	D asuf
Agni n wagu	D asuf
Aftis n umadey	D asuf

- **Asuf + n + asget**

<b>Isem uddis</b>	<b>Amđan-is</b>
Tala n teyrast	D asuf

**b- Asget n yisem uddis**

**Ger tamawt** : Deg wammud i d-gemrey ur d- ufiy ara atas n yismawen uddisen yellan deg usget.

**Amedya**

- **Asget + n + asuf**

<b>Isem uddis</b>	<b>Amđan-is</b>
Ignan n Iyella	D asget

**3-Addad**

Addad n yisem uddis, d isem amezwaru n wuddis i t-id-yemmalen.

**Amalay**

**Amedya**

<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>	<b>Talya</b>
Abrid amaynut	Ubrid amaynut	[a]→[u]
Iyzer n wadda	Yeyzer n wadda	[i]→ [ye]
Akal aberkan	Wakal aberkan	[a] → [wa]

- **Unti**

<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>	<b>Talya</b>
Tiyzert n tyanimt	Teyzert n tyanimt	[ti] → [te]
Tala n tesmumin	Tala n tsemmumin	[ta] → [ta]
Tayzut n tmejja	Teyzut n tmejja	[ta] → [te]
Tiyilt n leid	Tiyilt n leid	[ti] → [ti]
Tamazirt ufella	Tmazirt ufella	[ta] → [t]

**Ger tamawt :** llan kra yismwen uddisen i ibeddun s tergal, mi ara uyalen yer waddad amaruz, ur tettbeddil ara talya-nsen.

**Amedya**

<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>	<b>Talya</b>
Tala n ilili	Tala n ulili	[ta] → [ta]
Leinşer n wewtul	Leinşer n wewtul	[t] → [t]

### III Asuddem

Asuddem d abrid n usnulfu n wawalen s tmerna n uzwir ney n uḍfir i tyayemt n usuddem ama d tumyigt, ama d tarumyigt.

#### III-1 Anawen n usuddem

Anawen n usuddem

##### a.Asuddem n teyda

Ney asuddem n tjerrumt, nezmer ad d-nsuddem ama :

Seg umyag ama seg yisem.

##### Asuddem seg umyag

yur-s sin :

- Asuddem n umyag seg umyag.

- Asuddem n yisem seg umyag.

« tous les morphèmes dérivationnels sont directement préfixés au radical verbal »<sup>12</sup>

##### Asuddem n umyag seg umyag

**yesca**

##### Asway

Yettili-d s tmerna n « s » i talya taḥerfit n umyag.

##### Amedya

Amyag aḥerfi	Asway
Ndu	Sendu
Gen	Sgen

<sup>12</sup> CHAKER ,S.*Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe* .Aix-en Provence :université de Provence,J.Lafitte .1983.P 135.

**Attway**

Yettili s tmerna n yizwiren « ttwa/ ttu/ mm »

**Amedya**

<b>Amyag aḥerfi</b>	<b>Attway</b>
Ečč	Mmečc
Ddem	Ttwaddem
Dawi	Ttudawi

**Amyay**

Yettili s tmerna n yizwiren « m » / « my »

<b>Amyag aḥerfi</b>	<b>Amyay</b>
Zwir	Myezwir

**Ger tamawt** : imedyaten-agi ulac-iten deg wammud-inu.

**Asuddem n yisem seg umyag**

Amyag, nezmer ad d-nesuddem deg-s imyagen, makken nezmer ad d-nesuddem : isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal ney arbib.

**Isem n tigawt**

<b>Amyag aḥerfi</b>	<b>Isem n tigawt</b>
Xneq	Axnaq

**Arbib**

<b>Amyag</b>	<b>Arbib</b>
Imlul	Amellal
Ibrik	Aberkan
Izwiq	Azewway

- **Isem n wallal**

<b>Amyag</b>	<b>Isem n wallal</b>
Ddez	Azduz

**Asuddem seg yisem**

- **Asuddem n yisem seg yisem**

<b>Isem</b>	<b>Awşil</b>	<b>Isem asuddim</b>
Abrid	ams	Amsebrid

- **Asuddem n yisem seg yisem niḍen (arbib)**

Asuddem n urbib seg yisem yettaleɣ s tmerna n uwşil n « bu ».

**Amedya**

<b>Isem</b>	<b>Awşil</b>	<b>Isem asuddim</b>
Aerur	Bu	Bu-teerurt

**b.Asuddem n tyara**

Asuddem n tyara, yettaɣ sin n y isigan : d allus n tergalin neɣ d timerna n yiwşilen n tyara i umyag akked yisem.

- Asuddem-agi yesea sin yiberdan :
- Asuddem s walus n tergalin.
- Asuddem s uwsil.
  - **Asuddem n walus n tergalin**

**Amedya**

<b>Allus n tergalin</b>	<b>Azar</b>	<b>Amedya</b>
Allus n snat n tergalin	CR	Acercur

- **Asuddem n uwşil n tyara**  
**Amedya**

<b>Awsil n tyara</b>	<b>Amedya</b>
c	Tamduct

## Ireṭṭalen

### Tazwert

Awal areṭṭal d awal ara d-terḍel tmeslayt si tmeslayt niḍen . Si zik tamaziyt tewwi-d awalen seg tutlayin niḍen ama si tefransist, ama si tlatinit, ama seg tfiniqit, maca tuget deg-sen kkan-d si taerabt.

« ...Le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tous les emprunts, l'arabe et le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes »<sup>13</sup>

## I Anawen n yireṭṭalen

### 1-Ismawen ireṭṭalen i d-yekkan si tfiniqit

Awalen i d-yekkan si tfiniqit ttawin-d yid-sen talya tafiniqit « IM ».

Taqbaylit	Tafiniqit
Tayanimt	Qanim

« ...Seuls les termes portant ses marques morphologiques (comme la forme « IM »), peuvent être considérés comme indiscutablement empruntés »<sup>14</sup>

### 2-Awalen ireṭṭalen d-yekkan si tlatinit

#### Amedya

Taqbaylit	Talatinit
Urti	Urtus
Iger	Ager

### 3.Awalen ireṭṭalen i d-yekkan si tefransist

Deg wamud-inu ur ṭtuqten ara.

#### Amedya

Taqbaylit	Tafransist
Abašan	Bassin

<sup>13</sup> HADDADOU (M.A) : « Guide de la culture et de la langue berbère », Ed :ENAG, Paris, 2000, P 2.

<sup>14</sup> HADDADOU (M.A) : OP, cit, p251

#### 4. Awalen ireṭṭalen i d-yekkan si taɛrabt

Deg wammud-iw, d awalen ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayt taɛrabt i yeṭṭuqten.

##### Amedya

Taqbaylit	Amerḍil
Lbir	بئر
Lbuṛ	بور
Lyar	غار
Lweḥc	وحش
Lḡameɛ	مسجد
Leid	العيد
Ssuq	الشوق

**Tamawt :** llan yireṭṭalen yudfen di tmaziyt, uyen talya n wawalen-is.

#### Timitar n yireṭṭalen

##### 1-Tawsit n yireṭṭalen

Kra n yireṭṭalen, ama d imalayen, ama d untiyen, sean talya n tutlayt n tmaziyt, imalayen beddun s (a), untiyen s tmerna n [t...t]

##### Amedya

Amalay	Unti
<u>A</u> mrabeḍ	<u>T</u> amrabeḍ
<u>A</u> yanim	<u>T</u> ayanimṭ

##### 2-Amḍan n yireṭṭalen

Sean asuf, sean asget

- S temlellit n teyra

##### Amedya

Asuf	Asget	Timlellit n teyra
Ayanim	Iyunam	[a ]-[i] → [a]-[u]

• **S tmerna n tehray**

Asuf	Asget	Timerna n tehrayt (at)
Leid	Leeyudat	a.....at
Lakul	Lakulat	a.....at

**3-Addad n yiretalen**

Iretalen yudfen di tmaziyt sean addad ilelli, sean addad amaruz, ma d wid yeqqimen deg talya n taerabt ney n tefransist ur ttbeddilen ara.

**Amedya**

Addad ilelli	Addad amaruz
Lbir	Lbir
Lgameε	Lgameε
Lyar	Lyar

Ismawen iretalen, i ibeddun s teyra, mi ara d-uyalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz, tettbeddil talya-nsen.

Addad ilelli	Addad amaruz
Abašan	Ubašan
Aħriq	Uħriq

**Taggrayt**

Deg uħric-agi n tesnalya, wwiγ-awal yef talyiwin n yismawen n yidgan deg tmaziyt d tarrayin-nsen (tawsit,amđan,addad) , ama d ismawen iħerfiyen ney d imeftiyen ama d imerđilen .

Ufiy-d :

82 n yismawen untiyen  $\Longrightarrow$  50 %

81 n yismawen imalayen  $\Longrightarrow$  49,69%

80 n yismawen iħerfiyen  $\Longrightarrow$  49 %

83 n yismawen imeftiyen  $\Longrightarrow$  51 %

33 n yimerđilen  $\Longrightarrow$  20 %



**Ahric wis sin  
Tazrawt Tasnamkit**

**Aḥric wis sin : tazrawt tasnamkit****Tazwert**

« En linguistique, la sémantique est définie comme l'étude ou la science de la signification »<sup>15</sup>

Deg yixef-agi, ad eɛrɛɛy ad zerwey inumak n wawalen n yidgan, assayen isnamkiyen yellan gar-asen d yinumak-nsen d wansi i d-kkan.

**I -Taşleđt tasnamkit n yismawen n yidgan****1-Abeddel n unamek n yismawen n yidgan**

Abeddel n unamek d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen i as-ittemcabin, llan deg-s sin n wannawen :

- Asemmi s umerwes

- Asemmi s uneflisem

**a-Asemmi s umerwes**

D asemmi n tyawsa s tyawsa i as-yettemcabin.

« La métaphore est un trop par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison par implicite »<sup>16</sup>

**Amedya**

Ayenjur :  $\sqrt{\sqrt{NJR}}$

Anamek 1 : d isem seg tfekka n umdan.

Anamek 2 : D isem n wadeg, semman-as akka acku icuba yer uyenjur n umdan.

**b- Asemmi n uneflisem**

---

<sup>15</sup> GERMAIN G ; RAYMOND B, *Introduction à la linguistique générale, et la sémantique*. Ed les presses de l'Université de Montréal, Canada, 1982, P17.

<sup>16</sup> LEHMAN A. Et MARTIN.B. F ; *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed Natan HCR, 2000, P79

Asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa niġen i tt-iqerben, ney tesa assay yid-s.

« La métonymie est un trope par correspondance, qui consiste à nommer un objet par un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets. »<sup>17</sup>

### Imedyaten :

Ismawen n yidgan yesεan assay d waman	
Aneflisem	Azar-is
-Leinşer	-/ENSR/
-Aglemim	-/GLM/
-Lbir	-/BR/
-Tala	-/L/
-Tamda	-/MD/
-Iyzer	-/YZR/

Ismawen n yidgan yesεan assay d yemyan	
Aneflisem	Azar-is
-Amezzir	-/MZR/
-Agni n yifilku	-/GN/ /FLK/
-Aslen	-/SLN/
-Asyersif	-/SYR/ /SF/
-Icekran	-/CKR/
-Iyil n yisisnu	-/YL/ /SN/
-Aşefşaf	-/ŞF/

Ismawen n yidgan yesεan assay deg yemdanen	
Aneflisem	Azar-is
-Tajnant n Mesεud	-/JN/ /SεD/
-Tala n Eli	-/L/ /3L/
-Agni Emara	-/GN/ /EMR/

<sup>17</sup> LEHMAM ET MARTIN B.F.OP.;CIT.;;P49.

-Tibiqest n uřezqi	-/BQS/ /RZQ/
-Iger n Yeħya	-/GR/ /YĦY/
-Tasaft n Lħusin	-/SF/ /ĦSN/
-Tayzut n Ueissa	-/ŸZ/ /ES/
-Anza n uciban	-/NZ/ /CB/

Ismawen n yidgan yesεan assay d yiyersiwen	
Aneflisem	Azar-is
-Leinřer n wewtul	-/ENSr/ /WTL/
-Taerurt n temciť	-/ER/ /MC/
-Iyzer n yiddawen	-/ŸZR/ /DW/
-Tala eřus	-/T/ /ERS/
-Tajnant n uzidud	-/JN/ /ZD/
-Tala n tyetřen	-/L/ /ŸT/
-Lyar ifis	-/ŸR/ /FS/

## 2-Assayen inamkayen

Llan sin n wanawen n wassayen isnamkiyen :

- Assayen n umyellel d umyekcem (relation hiérarchie et d'inclusion).
- Assayen n tekenwa d tenmegla ( relation, d'équivalence et d'opposition).

### a-Assayen n umyellel d umyekcem

- **Tawsit d telmest** :D assay igerwen isem ulmis řer yisem n ugraw

#### Amedya

Tawsit	Talmes
Tala	- Tala n Bueidel - Tala n Ccuhada - Tala n tyetřen - Tala usyax - Tala n yeyzer

	- Tala n uzduz - Tala mellulen - Tala n ulma
Agni	- Agni n umalu - Agni n at Taleb - Agni n wagu - Agni n yifilku - Agni n emara
Aħriq	- Aħriq n ccix - Aħriq ufella - Aħriq azeggay - Aħriq n tiyilt - Aħriq n eli useid
Iyzer	- Iyzer n wadda - Iyzer n waluḍ - Iyzer n umaday - Iyzer n teineşrin

- **Isem n ujemmal d yisem n tayunt**

### Amedya

Isem n ujemmal	Isem n tayunt
Abrid	- Abrid amaynut - Abrid n lakul - Abrid n at Qasi

### b- Assayen n tkenwa d tenmegla

- **Takenwa**

Takenwa d assay yellan gar snat n tayunin tinmawalin ney , ugar, seant yiwen n unamek, maca talya-nsent temgarad.

« La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère ». <sup>18</sup>

**Amedya**

Tiyilt = tizi

Iger = urti

- **Tanmegla**

Tanmegla d assay anamkay yezdin inumak n wawalen yettemnamaren :

**Amedya**

Amalu ≠ asammer

Tiyilt ≠ agni

Aħriq ufella ≠ aħriq n wadda

**3-Tagetnamka**

Tagetnamka d tawagta n yinumak n kra n tayunt tanmawalt.

**Amedya**

Iyil

Anamek 1 : D aħric gar yeħricen n tfekka n umdan. **MD**→ Iyil n ufus .

Anamek 2 : d adeg elayen. **MD**→iyil n usinu.

Anamek 3 : d lġehd → **MD**→ yesea iyallen.

Anamek 4 : d allal s wayes ttqissin tayzi. **MD**→ sin n yiyallen n lkettan.

**Amedya**

Akal : anda tezzun.

---

<sup>18</sup> LEHMAN A : et MARTIN B.F : *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed Nathan, Paris, 1998. P54.

Anamek 2 : taferka. MD→ yessenz akal-is.

Anamek 3 : tamurt. MD→ yuyal-d s akal-is.

#### 4-Talulya

- Talulya d assay n talya gar wawalen yesean yiwet n talya maca mgaraden deg unamek.

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme es identique et que leurs signifiés différents »<sup>19</sup>

#### Amedya

Annar : anda tturaren warrac.

Annar : d amkan anda serwaten zik (irden, timzin).

#### Asegzi n unamek n yismawen n yidgan

Targalt	Azar	Isem n wadeg	Anamek
<b>-B</b>	<b>-BḤR/ FL</b>	-Tibḥirt ufella	D tibḥirt tezzun deg-s lxedra, tezga-d nnig uxxam n bab-is
	<b>-BḤR/FL</b>	-Tibḥirt n yifelfel	D tibḥirt tezzun deg-s ala ifelfel
	<b>-BḤR/JN</b>	-Tibḥirt n tjunan	D tibḥirt llant deg-s ala tjunan n waḍil
	<b>-BḤR/LF</b>	-Tibḥirt n yilef	D taferka n lxedra ittruḥu-d yur-s yilef irewwi_tt
	<b>-BḤR/SMR</b>	-Tibḥirt n usammer	D tibḥirt llant tjuḥ n ččina d llim, tezga-d tama n usammer, tewea i yitij
	<b>-BLḌ</b>	-Mubelluḍ	D taferka n tjur n ubelluḍ

<sup>19</sup> LEHMAM A. Et MARTIN .B.F :op.cit, P 66.

	<b>-BQS -RZQ</b>	-Tibiqest n Urezqi	D taferka εumment deg-s tjur n yibiqes qqaren-as diyen iberqes, n yiwen urgaz isem-is Arezqi
	<b>-BR/εCR</b>	-Lbir n Uεacur	Lbir yeyz-it yiwen urgaz isem-is εacur deg tferka-ines
	<b>-BRD/JD</b>	-Abrid ajdid	D abrid deg taddart xedmen-t dajdid
	<b>-BRD/KL</b>	-Abrid n lakul	D abrid deg taddart yettawi yer uyerbaz
	<b>-BR</b>	-Taberbuřt	D taferka ur tewei ara i yiřij iεumm deg-s wansi
	<b>-BRĠ</b>	-Abaraġ	D tamda deg-s ttnejmaεen waman n ugeffur
	<b>-BRJ</b>	-Ibruřen	D taferka llan deg-s yeblađen seān ixejdan
	<b>-BS</b>	-Tabusa	D taferka llant deg-s tmedwa tessent yissent tibħirin
	<b>-BSN</b>	-Abašan	D tala tesεa tamda tga am ubasan, d awal areřtal seg tefransist ( bassin)
	<b>-BεR</b>	-Abeεur	D taferka semman-as akka acku tezga-d anda ugten waman
<b>C</b>	<b>-CĐ</b>	-Aħnuccad	D abrid yessakser,yecceđ mliħ ladya mi ara yebzeg
	<b>-CKR</b>	-Icekran	
	<b>-CKR/MJD</b>	-Acekkir n Lmajid	D taferka n yiwen urgaz isem-is Lmajid
	<b>-CLYM</b>	-Icelyumen	D tala yeyli-d leħcic yef leħyuđ-is amzun d clayem
	<b>-CRF</b>	-Ticřufin	D tamda εumment deg-s teblađin
<b>D</b>	<b>-DKR</b>	-Ddekkar	D taferka n tjur n lexrif, qqaren-as akka acku tineqqlin-is ur ttarwent ara lexrif, yettyimi akken d aqerquc
	<b>-DRYL</b>	-Buderyal	D taferka yeġġa-tt-id yiwen urgaz daderyal

<b>F</b>	<b>-FLS</b>	-Fellus	Awal-agi yekka-d seg tefransist « fellouze » : Disem i fkan iṛumyen i yemjuhad izayeriyen deg tallit-nni n tegrawla taṛumit tazayrit, adeg-agi deg-s i tnejmaeɛn yemjuhad-agi
	<b>-FR</b>	-Afarar	D taferka iɛum deg-s yiwen n šsenf n yemyi isem-is afarar
	<b>-FR</b>	-Ifri	D amkan yezga-d deg udrar, yebna s uzru teffren deg-s zik yemjuhad
	<b>-FRS</b>	-Tifirest	D taferka tezzun deg-s ala tjuṛ n yifires
	<b>-FSR</b>	-Tifsarin	D adeg elay, yewea i yiṭij ttefsaren dinna lexrif akken ad yeqqar ad yuyal d iniyman
	<b>-FTS/MDY</b>	-Aftis n umaday	D taferka teččur d amaday
	<b>-FZR</b>	-Tafazzert	D taferka teččur tizra imecṭuħen
<b>G</b>	<b>-GD</b>	-Agudu	D amkan yezga-d sufella n tqacuct, srusun deg-s tursad
	<b>-GRD/LYM</b>	-Amgerd n ulɣem	D taferka, abrid yettawin yur-s yessawen, yezzif, cuban-t yer umgređ n ulɣem
	<b>-GLM</b>	-Agelmim	D amkan anda gelmen waman, ur leħħun ara
	<b>-GMD</b>	-Agemmad	D taferka tezza-d deg ugemmad n uxxam n bab-is
	<b>-GN</b>	-Agni	D adeg, d luđa, yezga-d deg tiyilt
	<b>-GN/FLK</b>	-Agni n yifilku	D adeg elay, yezga-d deg tiyilt imeqqi-d deg-s yifilku
	<b>-GN/G</b>	-Agni n taga	D taferka tmeqqi-d deg-s taga
	<b>-GN/G</b>	-Agni n wagu	D amkan emay yezga deg-s wagu deg tegrest
	<b>-GN/ML</b>	-Agni n umalu	D taferka teqeed, d luđa, ur teweɪ ara i yiṭij
<b>-GN/YL</b>	-Ignan n lyella	D aferka llant deg-s aṭas n tjuṛ n lexrif	

	<b>-GN/EMR</b>	-Agni emara	D taferka n yiwen urgaz isem-is emara
	<b>-GR</b>	-Iger	D taferka wessiæet, tezzun deg-s irden
	<b>-GR/SN</b>	-Iger n usennan	D taferka n yirden yezzi-as-d usennan
	<b>-GR/YHY</b>	-Iger n Yeħya	D taferka n yiwen urgaz isem-is Yeħya
	<b>-GRJ</b>	-Tigerrujin	D taferka llant deg-s atas n tjur n uzemmur
	<b>-GRS</b>	-Agres	D taferka tezga-d deg umkan elay, igerres wakal-is deg cçetwa
<b>Ĥ</b>	<b>-ĤLW</b>	-Taħlawant	D tala imi zidit waman, ttfeggiðen-d seg ucercur
	<b>-ĤM</b>	-Aħmam	D tamda tga am ubasan, ĥman waman-is
	<b>-ĤRQ</b>	-Aħriq	D taferka tezga-d ddaw udrar, tsemmer i yiṭij, yeħma mliħ lħal dinna, llant deg-s tjur n uzemmur
	<b>-ĤRQ/CX</b>	-Aħriq n ccix	D taferka tezga-d tama n uxxam n ccix n lgamee, tura yemmut
	<b>-ĤRQ/FL</b>	-Aħriq ufella	D taferka n uzemmur tezga-d tama n ufella
	<b>-ĤRQ/FRĤ</b>	-Aħriq n ferħat	D taferka yewea-tt yiṭij n yiwen urgaz isem-is ferħat
	<b>-ĤRQ/YL</b>	-Aħriq n tiyilt	D taferka tewea i yiṭij tezga-d deg umkan elay
	<b>-ĤRQ/ZGY</b>	-Aħriq azewway	D taferka tewea i yiṭij, akal-is d a zewway, iħemmu deg-s lħal ladya deg unebdu, tezzun deg-s lbaṭaṭa
<b>J</b>	<b>-JN/SED</b>	-Tajnant n Meseud	D tajnant n waḍil tezga-d rrif n ubrid, yezza-tt yiwen urgaz isem-is Meseud

	<b>-JN/ZD</b>	-Tajnant n uziḍuḍ	D tibhirt llant deg-s tjunan, ittrusud fell-asant ufrux qqaren-as aziḍuḍ akken ad yečč aḍil
<b>K</b>	<b>-KL/BRK</b>	-Akal aberkan	D taferka semman-as akka acku akal is d aberkan yelha mliḥ i wuzu
<b>L</b>	<b>-L/BLD</b>	-Tala n teblaḍin	D tala teččur d tibraḍin
	<b>-L/CHD</b>	-Tala n ccuhada	Semman-as akka acku deg tala-agi i nyan iḥumyen imjuhad n taddart
	<b>-L/D</b>	-Tala n ddwa	D tala qqaren-d aman-is d ddwa, win yuḍnen ad ten-isew ad yeḥlu
	<b>-L/FLS</b>	-Tala n uflus	D tala zzint as-d tjur n ubelluḍ
	<b>-L/L</b>	-Tala n ulili	D tala zzin-t-as-d tjur n ulili
	<b>-L/LM</b>	-Tala n walma	D tala tezga-d deg umkan d luḍa yesɛa tibḥirin
	<b>-L/ML</b>	-Tala mellulen	D tala llan deg-s yezra d icebḥanen
	<b>-L/MZR</b>	-Tala n tmazirt	D tala tezga-d tama n tmazirt, s waman-is i tessan tibḥirin
	<b>-L / YRS</b>	-Tala n teyrast	D tala llant deg-s teyras n tzizwa
	<b>-L / YṬ</b>	-Tala n tyeṭṭen	D tala tezzi-as-d tizzegzewt, dinna i kessent tyeṭṭen
	<b>-L/ RBD/ SɛD</b>	-Tala n umrabeḍ Seid	D tala yebna-tt yiwen urgaz d amrabeḍ isem-is Seid
	<b>-L/ SMR</b>	-Tala n usammer	D tala tezga-d deg sammer iqubel-itt yiṭij
	<b>-L/SYX</b>	-Tala n usyax	D tala yella deg ubrid-is wakal iseyyex
	<b>-L/ ɛDL</b>	-Tala n buɛidel	D tala tezga-d tezga-d deg tlemmast n taddart d tinna akk imeqqren deg tliwa
<b>-L / ɛLY</b>	-Tala ɛli	D tala tezga-d deg wayla n yiwen urgaz isem-is ɛli	

	<b>-L / ERS</b>	-Tala eřus	D tala ttilin deg-s ieuřas, aman-is ur ten-tessen ara, ssexdamenten i tarda i yicettiđen
	<b>-LM</b>	-Alma	D taferka tewsee, eummen deg-s waman
	<b>-LM</b>	-Tulmatin	D taferka zzint-as-d tjur n wulmu
	<b>-LM / HĠ / SĖD</b>	-Alma n lħağ Seid	D taferka eummen deg-s waman n yiwen urgaz iħuğğ-d isem-is Seid
<b>M</b>	<b>-MD/DZ</b>	-Tamda n uzduz	D tamda yezzi-as-d yiwen n řřenf n yemyi isem-is azduz
	<b>-MDY</b>	-Amadař	D amkan yella zik d taferka, tura yuřal d amadař acku yeğğ-a-tt bab-is
	<b>-MKS</b>	-Mekkes	D amkan yella zik d ssuq, win ieeddan ad t-mekksen, ur ikeččem ara ar ssuq alamma ixelleř
	<b>-ML</b>	-Amalu	D amkan yezga-d deg umalu , ur yewei ara i yiřij
	<b>-ML</b>	-Imula	D taferka ur tewei ara i yiřij tesea tjur n lexrif
	<b>-ML / ESKR</b>	-Amalu n læsker	D amkan yesga-d deg umalu, semmeđ, yesea tili deg unebdu, dinna i yettnejmae zik læsker ařumi
	<b>-MRJ</b>	-Lemřuj	D iřzer ttazzalen deg-s waman, teqwa deg-s tizzegzewt
	<b>-MZB</b>	-Amizab	D tala tameqqrant akk deg taddart, tesea krad n yicercuren n waman
	<b>-MZR</b>	-Amezzir	-D taferka imeqqi-d deg-s umezzir
	<b>-MZR</b>	-Tamazirt	- D taferka tezga-d nnig ubrid, tesea tizemrin
	<b>-MZR / CKR</b>	-Tamazirt n ucekkir	D taferka tesea tjur n ubelluđ
	<b>-MZR/FL</b>	- Tamazirt ufella	D tibħirt tezga-d nnig ubrid

	<b>-MZR / T / G</b>	-Tamazirt n at Ugni	D tamazirt n yiwet n twacult qqaren-asen at ugni
	<b>-MZR / T/ Q</b>	Tamazirt n at Qasi	D tamazirt n yiwet n twacult qqaren-asen at Qasi
<b>N</b>	<b>-N / εWN</b>	-Nnig teewint	D taferka tezga-d nnig teewint
	<b>-NJL</b>	-Tinuĵal	D taferka teččur d amaday anda d-meqqint tezwal
	<b>-NQL</b>	-Tineqqlin	D taferka n tjuṛ n lexrif, wessieet
	<b>-NR</b>	-Inurar	D amekkan wessie, yeqeed xedmen deg-s wat taddart timeyriwin
	<b>-NS</b>	-Tansawt	D adeg anda d-imeqqi yiwen n sşenf n yimyi ( ridolfia segetum), d awṛay ssufuyen-d seg-s ini, iga am tbesbest
	<b>-NZ / CB</b>	-Anza n uciban	D amkan anda yemmut yiwen umyar d aciban, yal aseggas mi d-yewwed lawan-nni ifi yemmut sellen i yisuyan-is deg umkan-nni
	<b>-NṘR</b>	-Tibenẓert	D amkan yezga-d deg tiyilt, deg-s ttbanent-d tuget n tferkiwin n taddart
<b>Y</b>	<b>-YL</b>	-Tiyilt	D amkan yeqeed, elay deg-s tettban-d akk taddart
	<b>-YL / SN</b>	-Iyil n usisnu	D amkan elay imeqqi-d yesea tjuṛ n usisnu
	<b>-YL / SQ</b>	-Iyil n ssuq	D amkan yezga-d deg tiyilt, yella zik d ssuq n wakraren
	<b>-YL / SεD</b>	-Iyil n seid	D taferka tezga-d deg umkan elay n yiwen urgaz isem-is Seid
	<b>-YL / εYD</b>	-Tilyilt n leid	D amkan elay, xedmen deg-s wat taddart timecređt n leid
	<b>-Y NJR</b>	-Ayenjur	D taferka , tesa tjuṛ n yiwen n sşenf n lexrif qqaren-as « ayenjur »
	<b>-YR</b>	-Taqurant	D taferka tewea i yiṭij, yeqqur wakal-is acku ur tesa ara aman

	<b>-YR / FS</b>	-Lyar ifis	D amkan yezga-d deg udrar nnan-d dakken zik-nni yella dinna lyar izdey deg-s yifis
	<b>-YZ</b>	-Tiyezza	D taferka tezga-d rrif n wasif tezzun deg-s ibawen d lğilban
	<b>-YZ / MJ</b>	-Tayzut n tmejja	D taferka llant deg-s tmedwa imeqqi-d deg-s yiwen n šsenf n yemyi isem-is « timejja »
	<b>-YZ / ES</b>	-Tayzut n Ueisa	D taferka tella zdat-s temda, tezzun deg-s ibawen d lleft, n yiwen urgaz isem-is Eisa
	<b>-YZR</b>	-Tiyezratin	D adeg anda ttazzalen waman , iħemmel deg tegrest, ittyar deg unebdu mi ara yili uyurar
	<b>-YZR / D</b>	-Iyzer n wadda	D iyzer yezga-d ddaw tferka n uzemmur
	<b>-YZR / DW</b>	-Iyzer n yiddawen	D iyzer yezga-d aki-n i taddart, ttruħun-d yer dinna yiddawen tessan aman
	<b>-YZR / LḐ</b>	-Iyzer n waluḐ	D iyzer yebzeg wakal-is, yesea aluḐ
	<b>-YZR / MDY</b>	-Iyzer n umadaɣ	D adeg leħħun deg-s waman n ugeffur,yeččur d amadaɣ
	<b>-YZR/YNM</b>	-Tiyzert n tyanimt	D iyzer amecṭuħ eummen deg-s waman imeqqi-d deg-s uyanim
	<b>-YZR / ENŠR</b>	-Iyzer n teinšrin	D iyzer d ameqqran llant deg-s teinšrin
<b>Q</b>	<b>-QNṬR / RM</b>	-Tiqenṭert n urumi	D abrid iqewwes,tella ddaw-as temda, bnan-t iħumyen
	<b>-QWJ</b>	-Taqawejt	D taferka tezga-d deg tiyilt
<b>R</b>	<b>-RMN</b>	-Taremmant	D tamazirt tella deg-s tejra n eħremman
	<b>-RT</b>	-Turtit	D taferka tesea tjur n tbexsisin
	<b>-RT / GN</b>	-Urti n ugni	D taferka truħ akk d luḐa tesea tjur n lexrif d eħremman
<b>S</b>	<b>-SF/ħSN</b>	-Tafast n lħusin	D taferka tesea tjur n ubelluḐ azidan, n yiwen urgaz ismi-s lħusin

	<b>-SL N</b>	-Aslen	D taferka llant deg-s tjur n uslen
	<b>-SM</b>	-Tisemmumin	D taferka llant deg-s tneqlin id-yettaken yiwen n sşenf n lexrif ismi-s tismumin
	<b>-SMD</b>	-Semða	D tala, semdit waman-is ula deg ussan n uzyal
	<b>-SYR/SF</b>	-Asyersif	D taferka llant deg-s tjur n usyersif
	<b>-SQM</b>	-Tasqamut	D tazeqqa anda ttemlilin wat taddart d tţamen-nsen iwakken ad frun timsal yeenan taddart.
	<b>-SYX</b>	-Asyax	D amkan ittseggix mi ara iεum ugeffur
	<b>-ŞED</b>	-Bu-sead	D taferka tewea i y itij, llan deg-s tjur n čcina
<b>Ş</b>	<b>-ŞF</b>	-Aseşsaf	D adeg zzint-as-d tjur n useşsaf
	<b>-ŞL</b>	-Lemşella	D tazeqqa wessieet, ttzallan deg-s imezzulla n taddart
<b>T</b>	<b>-T/ MĤND</b>	-At Mĥend	D amkan deg taddart anda yezdey udrum n at Mĥend
<b>W</b>	<b>-WR / RBĔ</b>	-Tawwurt m rebea	D tiseylit tessufuy yer rebea n yiberdan mkul abrid sani yettawi
	<b>-WRŸ</b>	-Tiwřayin	D taferka tesea tjur n yifires,meqqint-d deg-s tzeğğigin isem-nsen tiwřayin
	<b>-WR / WD</b>	-Tawwurt n wadda	D tiseylit tettawi yer taddart si tama n wadda
<b>X</b>	<b>-X</b>	-Xuxa	D taferka tezzun deg-s tjur n lxux
	<b>-XF / WR</b>	-Ixef n tewrirt	D taferka tezga-d deg tqacuct ixef-is d imdewwar
	<b>-XJD</b>	-Axjid	Yella zik d amkan yeyzen , tura ssufyen-d deg-s lbir maca isem-is yeqqim akken
	<b>-XLFN</b>	-Xelfun	D tamazirt tezzun deg-s irden
	<b>-XNQ</b>	-Anxnaq	D adeg tella deg-s tceřcirt n waman yexneq ur yewsie ara

	<b>-XRB</b>	-Axrib	D amkan deg taddart, llan deg-s yexxamen iqdimen yejlin
	<b>-XRB</b>	-Taxerrubt	D taferka zzint-as-d tjur n uxerrub
<b>Z</b>	<b>-Z</b>	-Tizi	D amkan elay, yettili deg-s waɗu, yebbuħra deg unebdu
	<b>-Z / ɗ</b>	-Tizi n waɗu	D amkan elay, yeqwa deg-s waɗu
	<b>-ZBJ</b>	-Tazebbujt	D taferka tesea tizemrin ur leqqment ara
	<b>-ZDW</b>	-Mezdawa	D taferka d tayeẓfant, tezdew
	<b>-ZG</b>	-Tizgi	D lyaba tezga-d aki-n i taddart, dinna ittšeggiden yergazen ilfan d yeḫraḫ
	<b>-ZG / CRF</b>	-Tizgi n Crif	Nna-d d akken zik yemmut yiwen urgaz n taddart isem-is Crif deg tezgi-agi, dya semman-as yeḫ yisem-is
	<b>-ZMR / QC</b>	-Tazemmurt n uqacuc	D taferka d tamecṭuħt, tezga-d sufella n uqacuc, tesea tizemrin
	<b>-ZR / ĠME</b>	-Tazart n lgamee	D taferka tezga-d tama n lgamee
	<b>-ZRB</b>	-Tazribt	D abrid deg taddart yedyeq
	<b>-ZRG</b>	-Azrug	D abrid deg taddart, d arqaq, yesea akal d yiyulad i nejren
	<b>-ZR</b>	-Azru	D amkan yella deg-s wezru d ameqqran yezga-d yer rif n ubrid
	<b>-ZWY</b>	-Uzway	D taferka tesea akal-is d azeggay yelha i wuzu
<b>ɛ</b>	<b>-ɛNSR / WTL</b>	-Leinšer n uwtul	D tala tmeqqi-d dinna tiffist , d imyi itett-it w uwtul
	<b>-ɛR / MC</b>	-Taerurt n temcict	D taferka temyi-d deg-s tneqlet tga am teerurt n temcict
	<b>-ɛRQB</b>	-Tierqab	D taferka tezga-d deg umkan elay tesea tineqqlin

	<b>-EYN</b>	-Taewint	D tala tameçtuḥt ur tebni ara teffyen-d waman-is sed udrar ,ur qwin ara
	<b>-EYN / BRQ</b>	-Taewint n lberquq	D tala tameçtuḥt tella sda-s tejra n lberquq
	<b>-EYN / QS</b>	-Taewint n Qasi	D tala tameçtuḥt tezga-d deg tferka n yiwen urgaz isem-is Qasi
	<b>-ES</b>	-Taessast	D adeg anda ttessan zik yemjuhad acengu aḥumi
	<b>-EZB</b>	-Leezib	D taferka tameqqrant teffey i taddart, tesæa tibḥirin, ttebbin deg-s tisita d wulli

**Taggrayt** Deg uḥric-agi wwiḥ-d awal yef wassayen isnamkiyen yellan gar yismawen n yidgan, amakken d-fkiy inumak i yal isem yellan deg wamud id-gemrey.

**Taggrayt tamatut**

### Taggrayt tamatut

Deg usentel n ukatay-inu i d-yewwin yef yismawen n yidgan n snat n tyiwannin ( Iferhunen, Illilten), ssawdey ad d-gemrey 163 n yismawen.

Deg uhric amezwaru n tezwert-agi, ssekney-d talyiwin n yismidgen, ufiy-d d akken ismawen untiyen ufraren-d yef yismawen imalayen ,ssawdey dayen d akken ismawen imeftiyen ugten yef yismawen iherfiyen.

ma d imerdilen ufiy-d 33 n wawalen, tuget deg-sen kkan-d seg tutlayt taerabt, uyen talya n yismawen n tmaziyt .

Ma deg uhric wis sin gerwey-d assayen isnamkiyen yellan gar yismawen n yimukan, amakken d-fkiy inumak n yal isem ama s-yur yimsulya, ama seg yimawalen n DALLET.JM akked DUBOIS.J. Ufiy-d dakken yella mlih umcabi gar yismawen n temnadin anda giy leqdic-agi

Ihi, yer taggara n umahil-agi, yas ssawdey ad d-rrey yef tuget n yisteqsiyen id-fkiy deg tazwara, imi ssawdey ad gzuu talya d unamek n yismidgen, maca tazwert-agi ur temmid ara, awi yufan ad ilint tezrawin niɗen yef usentel-agi, acku mazal atas n yinumak n yismidgen ilaq ad d-ttwaskeflen.

***Tiybula***

### Idlisen

- BAYLON (C) et FABRA (P). *Les noms des lieux et de personnes*, Ed, Nathan, Paris, 1982.
- BENDALI (S). *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed, HCA, Alger, 2007.
- CANTINEAU (J). « Racine et schème », *In mélange, William, Morçais*, Ed, Maisonneuve, Paris, 1950.
- GERMAIN (G) et RAYMOND (B). *Introduction à la linguistique générale, la sémantique*, Ed, la presse de l'université de Motréal, Canada, 1982.
- HADDADOU (MA). *Le guide de la culture berbère*, Ed, Paris-médétiranée, Inayas, Alger, 1995.
- HADDADOU (MA). *Précis de la lexicologie amazigh*, Ed ,ENAG, Alger, 2011.
- IMARAZENE (M). *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, Alger, 2007.
- LEHMAN (A) et MARTIN (B.F), *introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed, Nathan, Paris, 1998.
- NAIT ZERRAD (K). *Grammaire du berbère contemporaine, tajerrumt n tmazyt tamirant*, Ed ,ENAG, Alger, 1995.
- CHAKER, S. *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie ) : syntaxe* . Aix-en Provence : université de Provence, J.Lafitte . 1983.

### Imawalen

- DALLET (J.M), dictionnaire français-kabyle ( parler des at mengellat), Ed, Selaf, Paris, 1982
- DUBOIS (J), dictionnaire de la linguistique, Larousse, Paris, 2002.
- MOUNIN (G), dictionnaire de la linguistique, Ed, Quardrige, Paris, 1997.

*ANMAWAL*

## Amawal

---

### Amawal

<b>Isem n tmaziyt</b>	<b>Anamek-is s tefransist</b>
Addad	Etat
Addad ilelli	Etat libre
Addad amaruz	Etat d'annexion
Adeg	Lieu
Agensay	Interne
Agraw	Groupe
Aḥerfi	Simple
Aḥric	Chapitre
Akatay	Mémoire
Allal	Moyen
Amahil	Travail
Amalay	Masculin
Areggan	Mixte
Amawal	Lexique
Amḍan	Nombre

## Anawal

---

Amerwes	Métaphore
Amezruy	Histoire
Ammud	Corpus
Amyag	Verbe
Anamek	Sens
Anaw	Type
Aneflisem	Métonymie
Anemgal	Contraire
Ayawas	Plan
Ayersiw	Animal
Arbib	Adjectif
Areṭṭal	Emprunt
Asaley	Shème
Asammer	Est
Assay	Relation
Assay n umyellel d umnekcem	Relation hiérarchique et d'inclusion
Asentel	Thème

## Amawal

---

Asget	Pluriel
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asuddes	Compositon
Asuf	Singulier
Awşil	Affixe
Azal	Valeur
Azyaray	Externe
Azar	Racine
Imeftiyen	Noms composés
Imyi	Plante
Isem	Nom
Isem n tigawt	Nom d'action
Isem n umigaw	Nom d'agent
Isem n wallal	Nom d'instrument
Ixef	Partie

## Amawal

---

Tabadut	Définition
Tagrayt	Conclusion
Takenwa	Synonymie
Talya	Forme
Talyawit	Morphologie
Talulya	L'homonymie
Tamawt	Remarque
Tanmegla	Opposition
Tayawsa	Objet
Tasleḍt	Analyse
Tasmedga	Toponymie
Tasnamkit	Sémantique
Tasnilest	Linguistique
Tazrawt	Etude
Tayunt	Unité
Tutlayt	Langue
Timawit	Oralité

## Amawal

---

Timitar	Marques
Tiyra	Voyelles
Targalt	Consonne
Tuget	La majorité
Uddis	Composé
Azwir	Préfixe
Aḍfir	Suffixe

*Ammud*

## Ammud

---

- **Tasmedga n taddart n Beccar**

<b>Ismawen iherfiyen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>
1-Amalu	37-Tamazirt n ucekkir
2-Abeerur	38-Tajnant n Mesɛud
3-Azru	39-Iger n usennan
4-Axnaq	40-Leinşer n wewtul
5-Alama	41-Nnig teewint
6-Amezzir	42-Tala n uflus
7-Aħriq	43-Taerurt n temcict
8-Amaday	44-Agni ɛmara
9-Agelmim	45-Tibiqest n Ureżqi
10-Tamazirt	46-Tala n usammer
11-Tansawt	47-Tala n teyrast
12-Agni	48-Iger n Yeħya
13-Tiyeżratin	49-Tibħirt ufella
14-Icelyumen	50-Iyzer n yiddawen
15-Xelfun	51-Agni n yifilku
16-Mekkes	52-Urti n ugni
17-Aħmam	53-Tiqiñert n urumi
18-Taxerrubt	54-Tamazirt n at qasi
19-Xuxa	55-Ignan n lyella
20-Lemşella	56-Tala ɛrus
21-Buderyal	57-Agni n umalu
22-Inurar	58-Tamazirt n at ugni

## Ammud

23-Uzway	59-Ahriq n ccix
24-Tafazzert	60-Amalu n leesker
25-Ifri	61- Iyzer n teinşrin
26-Tiyilt	
27-Abaşan	
28-Taewint	
29-Fellus	
30-Afarar	
31-Amizab	
32-Tazribt	
33-Axjid	
34-Tiwrayin	
35-Tiærqab	
36-Mezdawa	

- **Tasmedga n taddart n Buɛidel**

<b>Ismawen iherfiyen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>
1-Tiyezza	24-Abrid ajdid
2-Turtit	25-Tizgi n Crif
3-Ticɣufin	26-Iyil n Seid
4-Tizgi	27-Iyzer n wadda
5-Taqawejt	28-Aɣriq ufella
6-Asyax	29-Tamazirt ufella
7-Aɣnucad	30-Tajnant n u ziɗuɗ
8-Axrib	31-Agni n taga
9-Leezib	32-Tala Eli
10-Mubelluɗ	33-Tala n Buɛidel
11-Tulmatin	34-Iyzer n waluɗ
12-Aslen	35-Tibɣirt n tjunan
13-Abarağ	36-Tibɣirt n usammer
14-Agemmaɗ	37-Aftis n umaday
15-Semɗa	38-Tala n ccuhada
16-Busead	39-Tazart n lɣamee
17-Asyersif	40-Tala n tyetɛen
18-Tibenɣert	41-Aɣriq azeggay
19-Tabusa	42-Acekkir n Lmajid
20-Taberbuɣt	43-Tala n usyax
21-Tizi	44-Taewint n Qasi
22-Tismumin	45-At Eisa Weeli

## Ammud

23-Azrug	46-At mħend
	47-Lbir n uęcur
	48-Alma n Lħağ Seid
	49-Iyzer n umaday
	50-Tamda n uzduz
	51-Ixef n tewirt
	52-Agni n wagu

- **Tasmedga n taddart n at ęisa**

<b>Ismawen iħerfiyen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>
1-Icekran	22-Tala mellulen
2-Tezebbujt	23-Tala n umħabeđ Seid
3-Tineqqlin	24-Tasaft n Lħusin
4-Dekkar	25-Abrid n lakul
5-Iger	26-Tawwurt n wadda
6-Imula	27-Aħriq n tiyilit
7-Agudu	28-Tala n walma
8-Ayenjur	29-Tala n teblađin
9-Tifirest	30-Tayzut n Uęisa
10-Ibŗujen	31-Amgerđ n ulyem
11-Tinijwal	32-Lyar ifis
12-Taessast	33-Tiyzert n tyanimt
13-Agres	34-Anza n Uciban
14-Tasqamut	35-Tibħirt n yifelfel
15-Tigerrujin	36-Iyil n usisnu
16-Taħlawant	37-Tiyilt n leid

## Ammud

17-Taqurant	38-Taewint n lberquq
18-Tifsarin	39-Tayzut n tmejja
19-Aşefşaf	40-Akal aberkan
20-Tařemmant	41-Iyil n ssuq
21-Lemřuj	42-Tala n tmazirt
	43-Tawwurt m reba
	44-Tizi n wađu
	45-Tala n ulili
	46-Tazemmurt n uqacuc
	47-Iger yezzifen
	48-Tala n wadda
	49-Aħriq n Ferħat
	50-Tibħirt n yilef

# **Tugniwin**



**Taddart n Beccar**



**Taddart n buɛidel**



**Taddart n Ai eisa**

Takerða n temnaðin n Yillilten d Iferhunen



## Agbur

---

Tazwert tamatut .....	1
Tamukrist .....	2
1- Afran n usentel .....	2
2- Iswi n usentel .....	2
3- Turdiwin .....	2
4- Uguren n unadi .....	2
5- Asemned n tyiwanin.....	2
6- Imsulya.....	3
I- Aħric amezwaru : tazrawt talyawit.....	5
Ismawen iħerfiyen.....	5
Tazwert .....	5
II-Talya n yismawen iħerfiyen.....	5
1-Tabadut n yisem.....	5
2-Azar n yisem .....	5
2-1- Talyiwin n uẓar n yisem.....	5
I- Timitar n yisem .....	6
I-1-Tawsit n yisem.....	7
a- Isem amalay.....	7
b- Isem unti.....	7
I-2- Amđan.....	8
a-Asuf .....	8
b- Asget.....	8
Asget azeyray.....	8
Asget agensay.....	9
Asget areggan.....	10
I-3-Addad .....	10
a-Addad ilelli.....	11
b-Addad amaruz.....	11
Ismawen uddisen d yisuddimen.....	12
I-Asuddes.....	12
1-Asuddes s usenteđ n yiferdisen.....	12

## Agbur

---

2-Asuddes s usdukel n yiferdisen .....	12
II-Timitar n yismawen uddisen.....	13
1-Tawsit .....	13
2-Amɗan.....	15
3-Addad.....	16
III-Asuddem .....	17
III-1-Anawen n usuddem.....	17
a-Asuddem n teyda .....	17
b-Asuddem n tyara.....	19
Ireɗɗalen.....	20
Tazwert.....	20
I-Annawen n yireɗɗalen.....	20
1-Awalen n yireɗɗalen id-yekkan si tfiniqit.....	20
2-Awalen ireɗɗalen id-yekkan si tlatinit.....	21
3-Awalen ireɗɗalen id-yekkan si tefransist.....	21
4-Awalen ireɗɗalen id-yekkan si taerabt .....	21
II-Timitar n yireɗɗalen.....	22
1-Tawsit.....	22
2-Amɗan.....	22
3-Addad .....	23
Taggrayt .....	23
Aħric wis sin : Tazrawt tasnamkit.....	26
Tazwert.....	26
Tasleɗt tasnamkit n yismawen n yidgan.....	25
1-Abeddel n unamek n yismawen n yidgan.....	25
a-Asemmi n umerwes.....	25
b-Asemmi n uneflisem.....	25
2-Assayen inamkayen.....	27
a-Assayen n umyellel d umyekcem.....	27

## Agbur

---

b-Assayen n tkenwa d tenmegla .....	28
3-Tagetnemka .....	29
4-Talulya.....	30
Asegzi n unamek n yismawen n yidgan .....	30
Taggrayt.....	40
Taggrayt tamatut .....	42
Tiybula .....	44
Amawal.....	48
Ammud.....	52
Tugniwin.....	58
Tarekrða n temnađt n yillilten d Iferhunen.....	60
Agbur.....	63

